

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

1^{er} JUIN 1966.

Projet de loi introduisant dans la loi du 1^{er} août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, modifiée par la loi du 15 avril 1958, un article 4^{quater} concernant le dépistage de l'intoxication alcoolique par l'air expiré.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'accroissement continu du nombre d'accidents de la circulation et la gravité de ceux-ci exigent impérieusement de nouvelles mesures de prévention et de répression.

L'une des causes des accidents les plus graves est l'intoxication alcoolique du conducteur.

Il importe dès lors de compléter la législation en ce domaine.

Le projet que le gouvernement a l'honneur de vous présenter a essentiellement pour objet d'organiser, à l'exemple de certains pays voisins, un contrôle préventif à l'aide d'un appareil permettant le dépistage de l'intoxication alcoolique par l'air expiré.

Il permet aux fonctionnaires et agents énumérés à l'article 1 bis de la loi du 1^{er} août 1899 sur la police du roulage de soumettre à cette opération de dépistage :

1. toute personne qui s'apprête à conduire un véhicule ou une monture dans un lieu public;
2. toute personne qui conduit un véhicule ou une monture dans un lieu public;
3. l'auteur présumé d'un accident de roulage ou la victime de l'accident.

R. A. 7167

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1965-1966.

1 JUNI 1966.

Ontwerp van wet tot invoeging in de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het wegvervoer, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, van een artikel 4^{quater} betreffende de opsporing van alcoholintoxicatie door middel van de uitgeademde lucht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De voortdurende stijging van het aantal verkeersongevallen en de ernst ervan nopen tot nieuwe preventieve en repressieve maatregelen.

De alcoholintoxicatie van de bestuurder is een van de oorzaken van de ergste ongevallen.

Het is derhalve geraden de wetgeving op dat gebied aan te vullen.

Het ontwerp dat de regering de eer heeft U voor te leggen, heeft hoofdzakelijk tot doel naar het voorbeeld van sommige buurlanden een preventieve controle in te richten met behulp van een toestel dat de opsporing van de alcoholintoxicatie door middel van de uitgeademde lucht mogelijk maakt.

Het laat de ambtenaren en beambten, genoemd in artikel 4 *bis* van de wet van 1 augustus 1899 op de politie van het wegvervoer, toe aan zodanige opsporingverrichting te onderwerpen :

1. eenieder die zich gereedmaakt om op een openbare plaats een voertuig of een rijdier te besturen;
2. eenieder die op een openbare plaats een voertuig of een rijdier bestuurt;
3. de vermoedelijke dader van een verkeersongeval of het slachtoffer van het ongeval.

R. A. 7167

Si le résultat de cette opération permet de croire que la personne qui y a été soumise se trouve en état d'intoxication alcoolique ou en état d'ivresse, ces fonctionnaires et agents doivent lui interdire de conduire pendant un délai de douze heures.

Ces fonctionnaires et agents doivent, en outre, si la personne soumise à l'opération de dépistage est l'une de celles visées aux 2° et 3° ci-dessus, requérir un médecin de procéder à un prélèvement sanguin sur cette personne.

La première mesure, qui est générale, vise à empêcher une personne de conduire lorsqu'elle est susceptible de présenter un danger pour la sécurité routière.

Le prélèvement sanguin tend à établir, par l'analyse du sang, si l'intéressé s'est rendu coupable d'avoir conduit alors qu'il se trouvait en état d'intoxication alcoolique ou en état d'ivresse, comme le fait présumer le résultat de l'opération de dépistage.

Le projet laisse intact le système actuellement en vigueur.

Il en résulte que dans le cas d'accident de roulage, prévu par l'article 4 bis, l'auteur présumé de l'accident et la victime pourront, comme aujourd'hui, être soumis à la prise de sang, même dans le cas où l'opération de dépistage par l'air expiré n'aura pu avoir lieu, s'il existe dans leur chef des indices d'infraction à l'article 2-3, premier alinéa, à l'article 2-4 ou à l'article premier de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 sur la répression de l'ivresse.

De même l'article 2-3, alinéa 2, qui permet aux fonctionnaires visés à l'article 4 bis d'inviter une personne qui conduit ou s'apprête à conduire un véhicule ou une monture dans un lieu public à s'en abstenir en raison des signes d'intoxication alcoolique qu'elle présente, restera applicable en l'absence de l'opération de dépistage par l'air expiré.

La seule modification apportée au système actuel consiste dans la suppression de la possibilité prévue par le texte actuel de l'article 2-3, alinéa 2, d'échapper à l'interdiction temporaire de conduire en acceptant de se soumettre à une prise de sang. Cette modification se justifie par la nécessité d'empêcher de conduire toute personne susceptible de constituer un danger pour la sécurité routière.

**

Analyse des articles.

La réforme exposée ci-dessus est réalisée par l'introduction dans la loi du 1^{er} août 1899 d'un article 4^{quater} contenant toutes les dispositions applicables dans le cas où il est recouru à l'opération de dépistage de l'intoxication alcoolique par l'air expiré.

Cette façon de procéder a l'avantage de laisser intactes les dispositions actuelles qui, comme il est dit dans la partie générale de l'exposé, restent toutes applicables, sous la seule réserve de la modification apportée à l'article 2-3, alinéa 2.

Als op grond van de uitslag van die verrichting kan worden aangenomen dat de persoon die eraan onderworpen werd in een toestand van alcoholintoxicatie of in staat van dronkenschap verkeert, moeten die ambtenaren en beambten hem verbieden gedurende een tijd van twaalf uren te sturen.

Is de aan de opsporingsverrichting onderworpen persoon een van de in 2° en 3° hiervoren bedoelde personen, dan moeten die ambtenaren en beambten bovendien een geneesheer opvorderen om op die persoon een bloedproef te verrichten.

De eerste maatregel, die algemeen is, beoogt een persoon te beletten te sturen wanneer hij voor de wegveiligheid een gevaar kan opleveren.

De bloedproef strekt ertoe door de ontleding van het bloed vast te stellen of de betrokkene zich eraan schuldig heeft gemaakt te sturen terwijl hij in een toestand van alcoholintoxicatie of in staat van dronkenschap verkeerde, zoals de uitslag van de opsporingsverrichting laat vermoeden.

Het ontwerp laat het thans bestaande stelsel onaangeroerd.

Daaruit volgt dat bij een verkeersongeval, zoals bedoeld door artikel 4 bis, de vermoedelijke dader van het ongeval en het slachtoffer zoals thans aan de bloedproef kunnen onderworpen worden, zelfs ingeval de opsporingsverrichting door middel van de uitgeademde lucht niet kon geschieden, indien in hunnen hoofde aanwijzingen bestaan van overtreding van artikel 2-3, eerste lid, van artikel 2-4 of van artikel 1 van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap.

Evenzo blijft artikel 2-3, tweede lid, dat de in artikel 4 bis bedoelde ambtenaren toelaat een persoon die op een openbare plaats een voertuig of een rijdier bestuurt of zich gereedmaakt dit te doen, te verzoeken wegens de tekenen van alcoholintoxicatie die hij vertoont, zich daarvan te onthouden, van toepassing bij het ontbreken van de opsporingsverrichting door middel van de uitgeademde lucht.

De enige in het bestaande stelsel aangebrachte wijziging bestaat in de afschaffing van de mogelijkheid, bedoeld door de huidige tekst van artikel 2-3, tweede lid, om aan het tijdelijk verbod om te sturen te ontsnappen door te aanvaarden zich aan een bloedproef te onderwerpen. De noodzaak eenieder die voor de wegveiligheid een gevaar kan uitmaken, te beletten te sturen, rechtvaardigt die wijziging.

**

Onderzoek van de artikelen.

De hiervoren uiteengezette hervorming wordt verwezenlijkt door in de wet van 1 augustus 1899 een artikel 4 quater in te voegen dat al de toepasselijke bepalingen bevat ingeval er tot de opsporingsverrichting van alcoholintoxicatie door middel van de uitgeademde lucht wordt overgegaan.

Deze handelswijze heeft het voordeel dat de bestaande bepalingen onaangeroerd worden gelaten, welke bepalingen, zoals in het algemeen gedeelte van de toelichting wordt gezegd, alle van toepassing blijven, onder het enige voorbehoud van de wijziging in artikel 2-3, tweede lid.

Article premier.

L'article premier du projet, qui introduit le nouvel article *4quater* dans la loi contient cinq paragraphes.

Le premier organise le nouveau système de dépistage, tel qu'il a été expliqué plus haut.

Le paragraphe 2 renvoie à l'article *4ter* en ce qui concerne la technique du prélèvement sanguin et de l'analyse du sang.

Le paragraphe 3 se réfère à l'article *4bis*, alinéa 2, en cas de refus de se soumettre à l'opération de dépistage ou au prélèvement sanguin, prévus par la nouvelle disposition. Les peines prévues dans ces cas sont donc, d'une part, un emprisonnement de huit jours à un mois et une amende de 26 francs à 100 francs et, d'autre part, la déchéance du droit de conduire pour une durée de huit jours au moins à six mois au plus.

Le paragraphe 4 se réfère à l'article 2-3, alinéa 2 en ce qui concerne les peines applicables à celui qui conduit un véhicule ou une monture dans un lieu public en dépit de l'interdiction qui lui a été faite en vertu de la nouvelle disposition. Les peines sont les mêmes que celles indiquées ci-dessus.

Il convenait, d'autre part, de prévoir, comme pour l'analyse du sang, une méthode unique pour procéder à l'opération de dépistage de l'intoxication alcoolique par l'air expiré.

C'est l'objet du paragraphe 5 de l'article *4quater* nouveau, qui charge le Roi de déterminer l'appareil qui servira à cette opération et les conditions dans lesquelles l'ivresse ou l'intoxication alcoolique devront être présumées pour l'application du paragraphe 1.

La condition essentielle consistera dans l'indication par l'appareil d'un certain taux d'alcool. Ce taux ne peut être fixé dans le projet lui-même étant donné qu'il dépend de l'appareil qui sera choisi et du rapport entre le taux indiqué par celui-ci et le taux correspondant donné par l'analyse du sang. Il pourra être inférieur au taux de 1,5 gr. pour mille prévu par l'article 2-3, alinéa 1, mais devra être suffisamment élevé afin d'éviter des interdictions temporaires de conduire et des prises de sang injustifiées.

Article 2.

L'article 2 du projet apporte à l'article 2-3, alinéa 2, la modification signalée dans la partie générale de l'exposé.

Le Ministre de la Justice,

Artikel 1.

Artikel 1 van het ontwerp waarbij het nieuw artikel *4quater* in de wet wordt ingevoegd, bestaat uit vijf paragrafen.

De eerste organiseert het nieuw opsporingsstelsel zoals dit hiervoren werd uitgelegd.

Paragraaf 2 verwijst naar artikel *4ter* wat de techniek van de bloedproef en de ontleding van het bloed betreft.

Paragraaf 3 verwijst naar artikel 4 *bis*, tweede lid, in geval van weigering zich aan de opsporingsverrichting of aan de bloedproef, bedoeld door de nieuwe bepaling, te onderwerpen. De in die gevallen bepaalde straffen zijn dus, enerzijds, gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en geldboete van 26 frank tot 100 frank en, anderzijds, het verval van het recht tot sturen voor een duur van ten minste acht dagen tot ten hoogste zes maanden.

Paragraaf 4 verwijst naar artikel 2-3, tweede lid, wat de straffen betreft die toepasselijk zijn op hem die op een openbare plaats een voertuig of een rijdier bestuurt ondanks het verbod dat hem krachtens de nieuwe bepaling werd opgelegd. De straffen zijn dezelfde als de hiervoren vermelde.

Voorts diende er, zoals voor de bloedontleding, voor de opsporingsverrichting van alcoholintoxicatie door middel van de uitgeademde lucht een enige methode te worden bepaald.

Daarover handelt paragraaf 5 van het nieuw artikel 4 *quater*, die de Koning ermee belast te bepalen welk toestel voor die verrichting zal moeten worden gebruikt, alsook de omstandigheden waarin de toepassing van paragraaf 1 het bestaan van dronkenschap of alcoholintoxicatie moet worden vermoed.

De voornaamste omstandigheid zal bestaan in de aanwijzing door het toestel van een bepaald alcoholgehalte. Dit gehalte kan in het ontwerp zelf niet worden vastgesteld aangezien het afhangt van het gekozen toestel en van de verhouding tussen het gehalte dat het toestel aanwijst en het overeenstemmende gehalte dat de bloedontleding aangeeft. Het zal lager mogen zijn dan het gehalte van 1,5 gr. per duizend, bepaald bij artikel 2-3, eerste lid, doch zal voldoende hoog moeten zijn om te voorkomen dat het tijdelijk verbod tot sturen en de bloedproef ongerechtvaardigd worden opgelegd.

Artikel 2.

Artikel 2 van het ontwerp brengt artikel 2-3, tweede lid, de wijziging aan waarop in het algemeen gedeelte van de toelichting wordt gewezen.

De Minister van Justitie,

P. WIGNY.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La loi du 1^{er} août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, modifiée par la loi du 15 avril 1958, est complétée par un article 4^{quater} rédigé comme suit :

Article 4^{quater}. — § 1. Les fonctionnaires et agents visés à l'article 4^{bis} peuvent soumettre à une opération de dépistage de l'intoxication alcoolique par l'air expiré :

1. toute personne qui s'apprête à conduire un véhicule ou une monture dans un lieu public;
2. toute personne qui conduit un véhicule ou une monture dans un lieu public;
3. dans le cas prévu à l'article 4^{bis}, l'auteur présumé de l'accident ou la victime.

Si le résultat de cette opération permet de croire à l'existence d'une infraction à l'article 2-3, premier alinéa, à l'article 2-4 ou à l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse, ces fonctionnaires et agents interdisent à l'intéressé de conduire un véhicule ou une monture pendant un délai de douze heures.

En outre, si la personne soumise à l'opération de dépistage, est une de celles visées au 2^o ou au 3^o ci-dessus, ces fonctionnaires et agents requièrent un médecin d'opérer un prélèvement sanguin sur cette personne.

§ 2. L'article 4^{ter} est applicable au prélèvement sanguin prévu au présent article.

§ 3. Les peines portées par l'article 4^{bis}, alinéa 2, sont applicables en cas de refus de se soumettre à l'opération de dépistage ou, sans motif légitime, au prélèvement prévus au présent article.

§ 4. Les peines portées à l'article 2-3 sont applicables à celui qui conduit un véhicule ou une monture dans un lieu public moins de douze heures après l'interdiction qui lui a été faite en vertu du présent article.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de wetgevende kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het wegvervoer, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt met een artikel 4^{quater} aangevuld, luidende als volgt :

Artikel 4^{quater}. — § 1. De in artikel 4^{bis} genoemde ambtenaren en beamten mogen :

1. eenieder die zich gereedmaakt om op een openbare plaats een voertuig of een rijdier te besturen;
2. eenieder die op een openbare plaats een voertuig of een rijdier bestuurt;
3. in het in dat artikel bedoelde geval, de vermoedelijke dader van het ongeval of het slachtoffer, onderwerpen aan een verrichting tot opsporing van alcohol-intoxicatie door middel van de uitgeademde lucht.

Indien de uitslag van deze verrichting een overtreding laat vermoeden van artikel 2-3, eerste lid, artikel 2-4 of artikel 1 van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap, leggen deze ambtenaren en beamten de betrokkene het verbod op voor een tijd van twaalf uren een voertuig of een rijdier te besturen.

Indien de aan de opsporingsverrichting onderworpen persoon een van de personen is die in 2^o of in 3^o hiervoren zijn bedoeld, vorderen deze ambtenaren en beamten bovendien een geneesheer op om op die persoon een bloedproef te verrichten.

§ 2. Artikel 4^{ter} is op de in dit artikel bedoelde bloedproef van toepassing.

§ 3. De in artikel 4^{bis}, tweede lid, gestelde straffen zijn van toepassing in geval van weigering om de opsporing of weigering zonder wettige reden om de bloedproef te laten verrichten die in het onderhavige artikel zijn voorgeschreven.

§ 4. De in artikel 2-3 gestelde straffen zijn van toepassing op hem die op een openbare plaats een voertuig of een rijdier bestuurt, minder dan twaalf uren na het hem op grond van het onderhavige artikel opgelegd verbod.

§ 5. Le Roi détermine l'appareil qui doit être utilisé pour effectuer l'opération de dépistage de l'intoxication alcoolique par l'air expiré et fixe les normes de son utilisation.

ART. 2.

A l'article 2-3, alinéa 2, de la même loi, les mots « et s'il s'est refusé sans motif légitime à un prélèvement sanguin » sont supprimés.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 1966.

§ 5. De Koning bepaalt welk toestel voor de opsporing verrichting van alcoholintoxicatie door middel van de uitgeademde lucht moet worden gebruikt en volgens welke normen het moet worden gebezigd.

ART. 2.

In artikel 2-3, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « en zonder wettige reden geweigerd heeft een bloedproef te laten verrichten » geschrapt.

Gegeven te Brussel, 31 mei 1966.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Pour le Ministre de la Justice,
Le Ministre des Affaires Etrangères,*

Van Koningswege :

*Voor de Minister van Justitie,
De Minister van Buitenlandse Zaken,*

Pierre HARMEL.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 21 mai 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi « introduisant dans la loi du 1^{er} août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, modifiée par la loi du 15 avril 1958, un article 4^{quater} concernant le dépistage de l'intoxication alcoolique par l'air expiré », a donné le 1^{er} juin 1966 l'avis suivant :

L'intitulé proposé ci-après indiquerait de manière plus succincte quoique aussi complète l'objet du projet :

« Projet de loi modifiant, en ce qui concerne le dépistage de l'intoxication alcoolique, la loi du 1^{er} août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage. »

*
**

Un article 4^{quater} a été inséré dans la loi du 1^{er} août 1899 par l'article 9 de la loi du 15 avril 1964 (*Moniteur belge* du 15 mai 1965). L'article 1^{er} du projet ne peut donc se borner à introduire un article 4^{quater} dans ladite loi.

D'autre part, la disposition en projet trouve sa place logique après l'article 4^{ter}.

Il est dès lors proposé d'introduire cette disposition sous la forme d'un article 4^{quater}, comme le fait le projet, mais en modifiant le numérotage de l'article 4^{quater} actuel. A cet effet, le liminaire de l'article 1^{er} devrait être rédigé comme suit :

« Article 1^{er}. — Il est inséré dans la loi du 1^{er} août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, à la place de l'article 4^{quater} qui devient l'article 4^{quinqüies}, un article 4^{quater} nouveau rédigé comme suit : ... »

*
**

Pour des motifs de concordance générale, à l'article 4^{quater}, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, faisant l'objet de l'article 1^{er} du projet, il conviendrait d'écrire respectivement « à l'article 2-3, alinéa 1^{er} » et « visés à l'alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o ».

*
**

L'article 2 du projet devrait être rédigé comme suit :

« Article 2. — A l'article 2-3, alinéa 2, inséré dans la même loi par la loi du 15 avril 1958, les mots « et s'il s'est refusé sans motif légitime à un prélèvement sanguin » sont supprimés. »

*
**

L'article 2-13 de la loi du 1^{er} août 1899 exclut l'application de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 établissant la libération conditionnelle et les condamnations conditionnelles, à la déchéance du droit de conduire un véhicule, un aéronef ou une monture. Cet article 9 a été abrogé par l'article 20 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, qui dispose en outre que la condamnation avec sursis est applicable à toutes les peines qui, avant l'entrée en vigueur de cette loi, ne pouvaient être prononcées avec sursis, à l'exception des peines prévues par certaines lois expressément indiquées et parmi lesquelles ne figure pas la loi du 1^{er} août 1899. L'article 2-13 de ladite loi du 1^{er} août 1899 doit donc être considéré comme ayant été abrogé implicitement par la disposition précitée. Le Conseil d'Etat est néanmoins d'avis que, pour des raisons de sécurité juridique, il serait

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21^{ste} mei 1966 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot invoering in de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, van een artikel 4^{quater} betreffende de opsporing van alcoholintoxicatie door middel van de uitgeademde lucht », heeft de 1^{ste} juni 1966 het volgende advies gegeven :

Het hierna voorgestelde opschrift geeft de strekking van het ontwerp beknopter maar toch even volledig weer :

« Ontwerp van wet tot wijziging, wat het opsporen van alcoholintoxicatie betreft, van de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer. »

*
**

Een artikel 4^{quater} is in de wet van 1 augustus 1899 ingevoegd door artikel 9 van de wet van 15 april 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 1965). Artikel 1 van het ontwerp mag dus niet zo maar een artikel 4^{quater} in die wet invoegen.

Anderzijds is de ontworpen bepaling logisch op haar plaats na artikel 4^{ter}.

Derhalve wordt voorgesteld die bepaling in te voegen in de vorm van een artikel 4^{quater}, zoals het ontwerp doet, maar tevens het huidige artikel 4^{quater} te vernummeren. Hiertoe dient de inleidende volzin van artikel 1 als volgt te worden gelezen :

« Artikel 1. — In de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer wordt, op de plaats van artikel 4^{quater} dat artikel 4^{quinqüies} wordt, een nieuw artikel 4^{quater} ingevoegd, luidend als volgt : ... »

*
**

Ter wille van de algemene overeenstemming, leze men in artikel 4^{quater}, § 1, derde lid, zoals het in artikel 1 van het ontwerp voorkomt, « ... een van de in het eerste lid, 2^o en 3^o, bedoelde personen is, vorderen ... »

*
**

Artikel 2 van het ontwerp dient als volgt te worden gelezen :

« Artikel 2. — In artikel 2-3, tweede lid, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 15 april 1958, worden de woorden « en zonder wettige reden geweigerd heeft een bloedproef te laten verrichten » geschrapt. »

*
**

Artikel 2-13 van de wet van 1 augustus 1899 bepaalt dat artikel 9 van de wet van 31 mei 1888, waarbij de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorwaardelijke veroordelingen in het strafstelsel worden ingevoegd, niet van toepassing is op het verval van het recht tot het besturen van een voertuig of luchtschip of tot het geleiden van een rijdier. Dat artikel 9 is opgeheven door artikel 20 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, welk artikel bovendien bepaalt dat de veroordeling met uitstel van toepassing is op al de straffen die, vóór de inwerkingtreding van die wet, niet met uitstel mochten worden uitgesproken, met uitzondering van de straffen bepaald in een aantal uitdrukkelijk genoemde wetten, waaronder de wet van 1 augustus 1899 niet voorkomt. Artikel 2-13 van genoemde wet van 1 augustus 1899 moet dus worden geacht stilzwijgend te zijn opgeheven door

souhaitable que cette abrogation soit expressément formulée dans un texte. Le présent projet pourrait en être l'occasion.

Si le Gouvernement se rallie à cette suggestion, le projet devrait être complété par un article 3 rédigé comme suit :

« Article 3. — L'article 2-13, inséré dans la même loi par la loi du 15 avril 1958, est abrogé. »

La Chambre était composée de :

MM. G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président; G. VAN BUNNEN et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; J. ROLAND et R. PIRSON, assesseurs de la section de législation, G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. DE LEUZE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 3 juin 1966.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

de eerderevermelde bepalingen. De Raad van State is niettemin van oordeel dat het, ter wille van de rechtszekerheid, wenselijk is die opheffing uitdrukkelijk in een tekst te formuleren. Het onderhavige ontwerp biedt daartoe de gelegenheid.

Gaat de Regering hierop in, dan dient het ontwerp te worden aangevuld met een artikel 3 als volgt :

« Artikel 3. — Artikel 2-13, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 15 april 1958, wordt opgeheven. »

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren G. HOLOYE, staatsraad, voorzitter; G. VAN BUNNEN en J. MASQUELIN, staatsraden; J. ROLAND en R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving, G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) G. HOLOYE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 3 juni 1966.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.